

bera virleien, deen och verdeelt ginn ass. En ass erkläert ginn, esou dass ech mengen, dass mer direkt kënnen iwwert deen Amendement 2 vum Här Colombera ofstëmmen.

Vote

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalen sech.

Den Amendement 2 ass verworfen mat 41 Nee-, 7 Jo-Stëmmen an 1 Abstentoun.

Ont voté oui: MM. Jean Colombera (par M. Aly Jaerling), Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Robert Mehlen), Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Ont voté non: MM. Lucien Clement (par M. Nicolas Strotz), Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, M. Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen (par M. Paul-Henri Meyers), Lucien Weiler (par M. Nico Loes) et Claude Wiseler (par M. Théo Stendebach);

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par M. Gusty Graas), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes (par M. Niki Bettendorf), Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par M. Alexandre Krieps) et John Schummer (par Mme Maggy Nagel);

M. Jean Asselborn (par M. Jeannot Krecké), Mmes Mady Delvaux-Stehres, Lydie Err, MM. Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux (par Mme Mady Delvaux-Stehres), Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer (par M. Jean-Pierre Klein) et Marc Zanussi;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener.

S'est abstenu: M. Serge Urbany.

Amendement 3

Den Här Colombera huet zum Artikel 28 nach en drëtten Amendement abruecht, deen lech och virläit, deen och explizéiert ginn ass. Da géinge mer dann elo iwwert deen Amendement 3 ofstëmmen.

Vote

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalen sech.

Den Amendement 3 ass verworfen mat 41 Nee-, 7 Jo-Stëmmen an 1 Abstentoun.

Ont voté oui: MM. Jean Colombera (par M. Aly Jaerling), Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Robert Mehlen), Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Ont voté non: MM. Lucien Clement (par M. Nicolas Strotz), Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf (par Mme Nelly Stein), Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Marco Schank (par M. Paul-Henri Meyers), Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Lucien Weiler (par M. Nico Loes) et Claude Wiseler (par M. Théo Stendebach);

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par M. Gusty Graas), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes (par M. Xavier Bettel), Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par Mme Maggy Nagel), Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger et John Schummer (par Mme Simone Beissel);

Mmes Mady Delvaux-Stehres, Lydie Err, MM. Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer (par M. Jean-Pierre Klein), Georges Wohlfart (par M. Jeannot Krecké) et Marc Zanussi;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener.

S'est abstenu: M. Serge Urbany.

Domat ass den Artikel 28 ugeholl an där Form wéi e vun der Kommission virgeschloen ginn ass.

D'Artikelen 29 bis 46 si gelies an ugeholl.

Dir Dammen an Dir Hären, domadder wär d'Lecture ofgeschloss a mir kéimen zum Vote vum Projet de loi 5092.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalen sech.

De Projet de loi ass ugeholl mat 31 Jo-, 16 Nee-Stëmmen a 7 Abstentounen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt (par M. Laurent Mosar), M. Lucien Clement (par M. Nicolas Strotz), Mme Marie-Josée Frank (par Mme Ferny Nicklaus-Faber), MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer (par Mme Nelly Stein), Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen (par M. Paul-Henri Meyers), Lucien Weiler (par M. Nico Loes) et Claude Wiseler (par M. Théo Stendebach);

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par Mme Simone Beissel), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes (par M. Xavier Bettel), Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Paul Helminger), Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par M. Alexandre Krieps) et John Schummer (par Mme Maggy Nagel).

Ont voté non: MM. Jean Asselborn (par M. Jeannot Krecké), Alex Bodry (par Mme Lydie Err), Mmes Mady Delvaux-Stehres, Lydie Err, MM. Ben Fayot (par Mme Mady Delvaux-Stehres), Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer (par Mme Lydia Mutsch) et Marc Zanussi;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener; M. Serge Urbany.

Se sont abstenus: MM. Jean Colombera (par M. Aly Jaerling), Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Jean-Pierre Koepp), Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

An da kéime mer elo zum nächsten an zum leschte Projet...

(Interruptions diverses)

Ah, d'Motiounen nach, jo.

Motion 1

Dir hutt zwou Motiounen virleien. Dir hutt se och explizéiert kritt, esou dass ech mengen, dass mer direkt kënnen ofstëmmen.

■ Une voix.- Par main levée.

■ M. le Président.- Par main levée?

■ Une autre voix.- Oh neen, op kee Fall!

■ M. le Président.- Et géing méi séier goen.

■ Une voix.- Oh neen, neen, neen!

■ Une autre voix.- Et ass awer méi schéin.

■ M. le Président.- Et kéim awer op datselwecht eraus.

(Interruptions diverses et hilarité)

Mir stëmmen also of iwwert d'Motioun 1.

Vote

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalen sech.

D'Motioun 1 ass verworfen mat 30 Nee-, 21 Jo-Stëmmen an 1 Abstentoun.

Ont voté oui: M. Alex Bodry (par M. Marc Zanussi), Mmes Mady Delvaux-Stehres, Lydie Err, MM. Ben Fayot (par M. Jeannot Krecké), Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Mme Lydia Mutsch, MM. Georges Wohlfart (par Mme Mady Delvaux-Stehres) et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombera (par M. Aly Jaerling), Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener;

M. Serge Urbany.

Ont voté non: Mme Nancy Arendt (par M. Laurent Mosar), M. Lucien Clement (par M. Nicolas Strotz), Mme Marie-Josée Frank (par Mme Ferny Nicklaus-Faber), MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf (par Mme Nelly Stein), Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, M. Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Lucien Weiler (par M. Nico Loes) et Claude Wiseler (par M. Théo Stendebach);

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par M. Gusty Graas), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes (par M. Niki Bettendorf), Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Jean-Paul Rippinger), Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger et Marco Schroell (par M. Alexandre Krieps);

M. Mars Di Bartolomeo (par Mme Lydie Err).

S'est abstenu: M. Fernand Greisen (par M. Jean-Pierre Koepp).

Motion 2

An da stëmme mer of iwwert d'Motioun 2.

Vote

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalen sech.

D'Motioun 2 ass verworfen mat 30 Nee- géint 21 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: M. Jean Asselborn (par M. Jeannot Krecké), Mmes Mady Delvaux-Stehres, Lydie Err, MM. Ben Fayot (par Mme Mady Delvaux-Stehres), Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Mme Lydia Mutsch et M. Marc Zanussi;

MM. Jean Colombera (par M. Aly Jaerling), Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Jacques-Yves Henckes), Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener; M. Serge Urbany.

Ont voté non: Mmes Nancy Arendt (par M. Laurent Mosar), Marie-Josée Frank (par M. Nicolas Strotz), MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer (par Mme Ferny Nicklaus-Faber), Marco Schank (par M. Paul-Henri Meyers), Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen (par Mme Nelly Stein), Lucien Weiler (par M. Nico Loes) et Claude Wiseler (par M. Théo Stendebach);

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par M. Gusty Graas), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes (par M. Xavier Bettel), Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Niki Bettendorf), Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger et Marco Schroell (par M. Alexandre Krieps).

Domadder wier also dee Punkt ofgeschloss a mir kéimen zum leschten.

te Projet de loi vun eisem Ordre du jour vun haut. Dat ass d'Diskussion vum Projet de loi 5113 iwwert de Conseil économique et social. Et sinn ageschriwwen bis elo: déi Häre Bodry, Rippinger, Gibéryen an d'Madame Wagener. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Paul-Henri Meyers.

2. 5113 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 21 mars 1966 portant institution d'un Conseil économique et social et portant modification de la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'État

Rapport de la Commission des Institutions et de la Révision constitutionnelle

■ M. Paul-Henri Meyers (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi 5113 huet als Objet, fir d'Gesetz vum 21. Mäerz 1966 iwwert de Conseil économique et social ofzeänneren. De Projet ass den 1. Abrëll 2003 an der Chamber deponéiert ginn. D'Avisé vun de Beruffschamberen hu mer kritt vu Mee bis November 2003, den Avis vum Conseil d'État de 16. Mäerz 2003.

Opgrond vu verschiddene Remarque vum Conseil d'État huet d'Kommission e puer Amendementen gemaach, an zwar de 26. Mäerz 2004, an deen zweeten Avis vum Conseil d'État ass de 27. Abrëll komm. Dee war positiv zu den Amendementen, déi d'Kommission gemaach hat.

Gläichzäiteg mat deem heite Projet hu mer allerdéngs och d'Proposition de loi 5036 examinéiert, déi hei an der Chamber déposéiert ginn ass vun den Deputéierten.

(Interruption)

Dach, Madame, mir hu se examinéiert, an zwar nëmmen deen Deel, dee sech mam Conseil économique et social befaasst hat, well de Rescht net an d'Kommission eragaangen ass. Dat war net vun der Kompetenz vun eiser Kommission.

Déi Proposition de loi ass hei déposéiert gi vun den Deputéierte Garcia a Gira. Si betrëfft d'Schafung vun engem Institut national du développement durable; an duerch d'Schafung vun deem Institut, dat gewëssen Aufgabe vum Conseil économique et social sollt iwwerhuelen, waren d'Auteuren der Meinung, da géif de Conseil économique et social iwwerflësseg ginn an et kënn een deen ofschafen an d'Aufgabe vum Conseil économique et social dem Institut national de développement durable iwwerdroen.

Wéi mer déi Proposition de loi an deem dote Kapitel examinéiert hunn, hu mer allerdéngs festgestallt, dass déi Aufgaben, déi hei vum Conseil économique et social op dat Institut iwwerdroe solle ginn, een Deel vun den Aufgabe si vum Conseil économique et social, mä net alleguer seng Aufgaben, a besonnesch och net déi nei Missiounen, déi de Conseil économique et social duerch dat heite Gesetz sollt kréien. Dofir ware mer der Meinung, dass mer net an déi d'Richung géinge goen. Och d'Majoritéit vun der Kommission huet sech der Proposition ralliéiert, fir deen dote Virschlag net unzehuelen.

De Projet de loi, dee mer haut hei virleien hunn, gesäit vir, engersäits d'Missioun vum Conseil économique et social ofzeänneren, zweetens gesäit e vir, dass d'Kommission soll ofgeännert ginn, an drëtens de Statut vum Personal.

Fir d'éischt, wat d'Missioun vum Conseil économique et social ugeet, wëll ech hei rappeléieren, datt de Conseil économique et social ee konsultatiivt Organ ass vun

der Regierung, wat och op d'Demande vun der Regierung oder op Eegeninitiativ sech fir déi ekonomesch, finanziell a sozial Problemer soll interesséieren, déi verschidde Secteure vun der Economie oder déi ganz Economie interesséieren. Zweetens soll en all Joer ee Rapport maachen iwwert d'Situation vum Land, wou dann och d'Situations économique, financière et sociale ze berücksichtegen sinn.

Déi Objektiv bleiwe voll a ganz bestoen, mä d'Missioun gi präziséiert a compléiert doduerch, dass de Conseil économique et social och ee Rôle vu Coordinateur an ee Rôle vu Concertatioun soll kréien um regionalen an europäeschen Niveau.

De Conseil d'État ass mat deem dote Rôle d'accord. Domat géif och den Dialogue social am Conseil économique et social weider gefördert ginn. De Conseil d'État huet allerdéngs rappéléiert, dass de Conseil économique et social net an der Procédure législative involvéiert ass, dass en also net gefrot brauch ze ginn, wann d'Projeten unhängeg sinn. Domat huet de Conseil d'État eigentlech nâischt Neies gesot. Dat ass elo schonn esou. Et hätt een eng aner Meinung kënnen hunn, wann ee deen alen Text gelies huet - dat ass awer net de Fall. Et war zwar gutt, dass de Conseil d'État et rappéléiert. Hie wollt deen Text, wou e gemengt huet, e wär zweideutig, ofgeschaaft hunn. Där Meinung war d'Kommission allerdéngs net, sou datt deen alen Text bestoe bleift an déi nei Missioun komme bái.

Zweete Punkt ass d'Zesummesetzung vum Conseil économique et social, déi opgebaut ass op der paritéitescher Verriedung vun de Sozialpartner a vu Regierungsvertreder. An der jëtzege Zesummesetzung kënnen och véier Membere cooptéiert ginn; déi Méiglechkeet gëtt an deem heiten Text ofgeschaaft. Also, d'Membres cooptés falen ewech. Derniewent gëtt d'Zuel vun de Membere vum Conseil économique et social vu 35 op 39 eropgesat. Et kommen also véier nei Membere bái. Véier nei Membere plus déi cooptéiert, déi net méi cooptéiert ginn, mä déi awer als Member bestoe bleiwen, ginn tëschent de Sozialpartner verdeelt, sou dass d'Zuel vun de Membere vun dem Groupe patronal vu 14 op 18 kann eropgoen an déi vum Groupe salarial och vu 14 op 18. Déi dräi Membere vun der Regierung bleiwe bestoen. Dat maachen zesummen 39 Membere. Och déi Proposition ass vun de Chambres professionnelles an och vum Conseil d'État ugeholl ginn.

Eng drëtt Ännerung betrëfft de Statut vum Personal. D'Personal vum Conseil économique et social hat bis elo de Statut vun den Employés publics, opgrond vum Gesetz vum 1972. Et gëtt hei proposéiert, souwuel vum Conseil économique et social selwer wéi och vun der Regierung, fir dem Personal de Statut vum Fonctionnaire ze ginn, well et eng öffentlech Verwaltung wär a well kee Statut besser géeegeet wär, der Situation vun dem Personal vum Conseil économique et social Rechnung ze droen. Och dat féint den Accord vun deene verschiddenen Instanzen, déi gefrot si ginn.

Allerdéngs ass een Text dran, mat deem de Conseil d'État net d'accord war. Am Text stoung dran, dass de jëtzege Generalsekretär, deen agestatt ass als Employé, als Fonctionnaire genannt géif ginn. De Conseil d'État seet, dass opgrond vum Artikel 35 de Grand-Duc d'Fonctionnaire nennt, dass doduerch de Pouvoir vum Grand-Duc ageschränkt wär. De Conseil d'État hat een aneren Text proposéiert. D'Kommission war allerdéngs der Meinung, et géing duergoen, wann ee géif soen „peut être nommé“, an net „est nommé“; domat wären d'Pouvoir vum

Grand-Duc net ageschränkt. De Grand-Duc géif all Méiglechkeet behalen, fir säi Choix ze treffen, a mat där Propos ass dann och de Conseil d'État d'accord. Esou dass een elo ka feststellen, dass den Text, wéi d'Kommissioun e proposéiert, keng Schwiereregkeete méi duerstellt. Ech géif der Chamber proposéieren, den Text esou ze stëmmen, wéi d'Kommissioun e proposéiert huet. Ech bréngen och heimat den Accord vun der CSV.

Merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Als Éischten huet d'Wuert den Här Jeannot Krecké.

Discussion générale

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Här President, am Prinzip kënnen mer eisen Accord zu deenen Emännerunge ginn, woubäi ech awer well bemierken, dass dat do nëmme kleng Emännerunge sinn an ee sech d'Fro awer muss stellen, wa mer amgaange sinn am Kader vun der Nohaltegkeetsdebatt e gréissere Gremium ze schafen, dee sech domadder ofgëtt, ob et net besser wier, mir géingen dee besteende complétéieren, ëm dat Element, wat mer do wëllen era-bréngen, a mir géingen op enger Plaz déi Saachen debattéieren an net op x Plazen. Dofir, menger Meinung no, muss dat doten nach eng Kéier hannerfrot ginn. Mä fir de Moment kënnen mer eis d'accord erkläre mat deenen Emännerungen, sou wéi se elo proposéiert sinn.

M. le Président.- D'Wuert huet den Här Jean-Paul Rippinger.

M. Jean-Paul Rippinger (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, déi Minireform vum Conseil économique et social räisst eis net vum Hocker. Et hätt ee kënnen profitéiere vun der Geleeënheet, fir eng méi profund Reform ze maachen. Ceci étant dit soen ech dem Här Meyers villmools merci, dass en eis déi Explikatioune ginn huet. Deenen ass näischt bäizefügen an ënnert deene Reserve kënnen mir dann deen Text och stëmmen. Et war allerdénks gutt, dass d'Kommissioun nach iergend esou eng kleng Incongruitéit am Text gesinn huet an déi du geännert huet. Sou datt ee gesäit, datt d'Chamber awer hir Aarbecht mécht.

(Interruptions)

M. le Président.- Den Här Gibéryen.

M. Gast Gibéryen (ADR).- Merci, Här President. Ech wëll och vun eiser Säit aus dem Här Meyers merci soe fir säi Rapport, deen e gemaach huet. Ech menge mir hunn deen Text hei an der Kommissioun duerchgeholl. Et war vu kenger Säit aus e Problem. Hei féiere mer eng Paritéit kloer an tëschent de Verrieder vum Patronat a vum Salariat, an ech mengen dee Projet hei fënnt och duerfir eis Zoustëmmung.

M. le Président.- D'Wuert huet d'Madame Renée Wagener.

Mme Renée Wagener (DÉ GRÉNG).- Här President, mir hu gëschter schonn am Kader vum Développement durable e bëssen iwwert déi Aspekter hei geschwat. Mäi Kolleeg Camille Gira huet do och déi Proposition de loi, déi hie sengerzäit mam Här Garcia zesumme gemaach hat, virgestallt iwwert den Institut national de développement durable an och drop higewisen, dass déi Aspekter eigentlech all zesumme gehéieren.

Dofir fanne mir et ëmsou méi bedauerlech, datt dat net konnt eng global Debatt sinn. Dass et eben och um Niveau vum Projet de loi schonn net méiglech wor, fir méi an d'Richtung vun enger déifgräifender Reform vum Conseil économique et social ze goen. Ech hat och an der Kommissioun proposéiert, weinstens eng Commission jointe mat der Émweltkommissioun

ze maachen. Och dat ass awer net zréckbehale ginn. Dat alles bedauere mir als Gréng.

Dat hei ass eng Reförmchen allerhéchstens, keng wierklech Reform mat deenen inhaltlechen Aspekter. Domat kann een averstane sinn, mä et ass awer trotzdeem en enttäuschende Beitrag a mir wënschen eis, datt do nach méi nokënnt.

M. le Président.- D'Wuert huet den Här Minister François Biltgen.

M. François Biltgen, Ministre aux Relations avec le Parlement.- Merci, Här President. Elo kann ee soen et ass eng Reförmchen. Et muss een awer kucke wat drasteet, an ech soen dat elo net nëmmen als Parlamentsminister, mä awer och als Aarbechtsminister.

Et ass eppes Wesentlechtes hei dran, nämlech d'Koordinatioun vum Sozialdialog. Dat ass och fir d'Zukunft vun eiser Wirtschaft erhieflech, fir dass mer dee Sozialdialog, dee mer iwwerall hunn, koordinéiert kréien.

Mir hunn e risége Sozialdialog an Europa. Wann d'nächst Joer Lëtzebuerg d'Présidence kritt, wäert dat ee vun de Punkte ginn am Kader vum Lissabonprozess. Mir stellen elo scho fest, dass deen europäesche Sozialdialog net ëmmer verzahnt ass mat deem nationale Sozialdialog.

An dann hu mer Sozialdialog an der Groussregioun an hei an do, an dofir, wa mer elo d'nächst Woch, den nächsten Dënschden am Prinzip, hei d'Kollektivvertragsreform stëmmen, wou mer och erëm

eppes Neies aféieren am Sozialdialog wéi d'Accords interprofessionnels, da gesi mer wéi wichteg et ass, dass een awer eng Rumm huet wou d'Sozialpartner dat zesumme gesinn a sech net verzettelen. An deem Sënn wëll ech drop hiweisen, dass dat elo vläicht net vill Sätz sinn déi hei dra stinn iwwert déi Koordinatioun vum Sozialdialog an där Reform vum Sécherheets- a Sozialrot, mä et ass awer wesentlech net nëmme fir d'Sozial-, mä och fir d'Wirtschaftspolitik zu Lëtzebuerg, an dofir sinn ech ganz frou wa mer nach haut déi doté Reform stëmmen.

M. le Président.- D'Diskussioun ass elo ofgeschloss. Mir kommen zur Lecture vun den Artikelen vum Projet de loi 5113.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen I bis IV si gelies an ugeholl.

Dir Dammen an Dir Hären, mir stëmmen also of iwwert de Projet de loi 5113.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalen sech.

De Projet de loi 5113 ass ugehall mat 48 Jo-Stëmmen an 1 Abstentoun.

Ont voté oui: Mme Marie-Josée Frank (par M. Nicolas Strotz), MM. Marcel Glesener (par Mme Nelly Stein), Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Marcel Sauber (par M. Paul-Henri

Meyers), Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Lucien Weller (par M. Nico Loes) et Claude Wiseler (par M. Théo Stendebach);

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par M. Gusty Graas), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes (par M. Xavier Bettel), Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helming, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Niki Bettendorf), Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par M. Alexandre Krieps) et John Schummer (par Mme Maggy Nagel);

Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo (par Mme Lydie Err), Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot (par Mme Mady Delvaux-Stehres), Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Jos Scheuer (par M. Jeannot Krecké) et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero (par M. Aly Jaerling), Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Gast Gibéryen), Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch (par Mme Dagmar Reuter-Angelsberg), Camille Gira (par Mme Renée Wagener), Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener.

S'est abstenu: M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, domadder wiere mer um Enn vun eiser Sitzung vun haut ukomm. Déi nächst Sitzung ass mar de Mueren a fänkt um 9 Auer un.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 18.18 heures)

Chambre des Députés

Compte rendu officiel

Supplément commun aux quotidiens:

Luxemburger Wort, Tageblatt, Lëtzebuerger Journal, Zeitung vum Lëtzebuerger Vollek

Contenu rédactionnel:

Service du compte rendu de la Chambre des Députés
Service des relations publiques de la Chambre des Députés
Tél. 466 966-1

Conception, saisie de texte et mise en page:

Polygraphic SA, Luxembourg

Concept et coordination générale:

BRAIN & MORE, agence en communication, Luxembourg

Sommaire des séances publiques

Hommage à la mémoire de M. Fernand Kons, député honoraire
page 745

Communications
page 745

Ordre du jour
pages 745-749

5148 - Projet de loi portant création d'un cadre général des régimes d'aides en faveur du secteur des classes moyennes (suite)
page 749

4816 - Projet de loi portant approbation de l'Accord de coopération entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, d'une part, et le Gouvernement de la Communauté française de Belgique et le Gouvernement wallon, d'autre part, signé à Luxembourg, le 6 mai 1999;

4824 - Projet de loi portant approbation de l'Accord de coopération entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Communauté flamande et la Région flamande, signé à Bruxelles, le 15 décembre 2000;

5288 - Projet de loi portant approbation de l'Accord de coopération entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Région de Bruxelles-Capitale, signé à Luxembourg, le 29 octobre 2001
et

5289 - Projet de loi portant approbation de l'Accord de coopération entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Communauté germanophone de Belgique, signé à Luxembourg, le 19 novembre 2002
pages 749-750

5301 - Projet de loi portant approbation
- d'Accords entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et certains pays tiers concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements
- d'Accords entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et certains pays tiers en matière maritime
pages 750-751

5126 - Projet de loi portant approbation de l'amendement à la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, signée à New York, le 7 mars 1966, adopté à la quatorzième Réunion des États parties à la Convention le 15 janvier 1992 (suite)
page 751

5177 - Projet de loi portant approbation de la Convention relative à l'aide alimentaire de 1999, faite à Londres, le 13 avril 1999 et des Annexes A et B
pages 751-752

5268 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 7 août 1961 relative à la création d'un fonds d'urbanisation et d'aménagement du plateau de Kirchberg
pages 752-758

5315 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 1^{er} mars 1973 autorisant le Gouvernement à accorder la garantie de l'État et une aide financière au profit de la «Société des Foires Internationales de Luxembourg», Société anonyme à Luxembourg
pages 758-760
page 781

5256 - Projet de loi modifiant la loi du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques
pages 760-762
page 782

5159 - Projet de loi relative à la coordination de la politique nationale de développement durable
pages 762-767
page 782

4946 - Projet de loi relative aux effets légaux de certains partenariats;
4162 - Proposition de loi sur la réforme du mariage

et
4110 - Proposition de loi sur l'union libre
pages 768-781

Dépôt d'une motion relative à la politique d'embauche du groupe Arcelor
page 782

5313 - Projet de loi portant approbation de l'Amendement à l'article 1^{er} de l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement, adopté par le Conseil des gouverneurs par une résolution du 30 janvier 2004
pages 782-783

5201 - Projet de loi relative à la Société d'investissement en capital à risque (SICAR) et portant modification de

- la loi modifiée du 4 décembre 1967 relative à l'impôt sur le revenu

- la loi modifiée du 16 octobre 1934 concernant l'impôt sur la fortune

- la loi modifiée du 1er décembre 1936 concernant l'impôt commercial communal

- la loi modifiée du 12 février 1979 concernant la taxe sur la valeur ajoutée

- la loi modifiée du 20 décembre 2002 concernant les organismes de placement collectif
pages 783-784

4754 - Proposition de loi portant

1. révision des articles 11, paragraphe (6), 32, 36 et 76 de la Constitution;

2. création d'un article 108bis nouveau de la Constitution
pages 784-787

5047/5039 - Proposition de révision des articles 63 et 65 de la Constitution - Second vote constitutionnel
pages 787-788

5213 - Projet de loi ayant pour objet d'augmenter le taux de compétence en premier et dernier ressort des justices de paix et de modifier certaines dispositions:

- du Nouveau Code de procédure civile;

- de la loi modifiée du 18 février 1885 sur les pourvois et la procédure en cassation;

- du Code d'instruction criminelle;

- de la loi modifiée du 14 février 1955 portant modification et coordination des dispositions légales et réglementaires en matière de baux à loyer;

- de la loi modifiée du 21 avril 1908 concernant les vices rédhibitoires des animaux domestiques;

- de la loi modifiée du 10 juin 1898 concernant les dégâts accidentels causés à la propriété superficielle par les travaux d'exploitation des mines, minières et carrières;

- de la loi du 15 mars 1979 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique
pages 788-789

5232 - Projet de loi portant modification de certaines dispositions de la loi modifiée du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu et de la loi modifiée du 16 octobre 1934 sur l'évaluation des biens et valeurs
page 789

5092 - Projet de loi portant organisation des lycées et lycées techniques
pages 789-798

5113 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 21 mars 1966 portant institution d'un Conseil économique et social et portant modification de la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'État
pages 798-799